Anlage mit Bachlauf zum Schulhaus "Hübeli" Emmenbrücke = Complexe scolaire "Hübeli" avec cours de ruisseau à Emmenbrücke = Park with water-course of "Hübeli" Emmenbrücke school

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **8 (1969)**

Heft 3

PDF erstellt am: **02.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-133155

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Anlage mit Bachlauf zum Schulhaus «Hübeli» Emmenbrücke

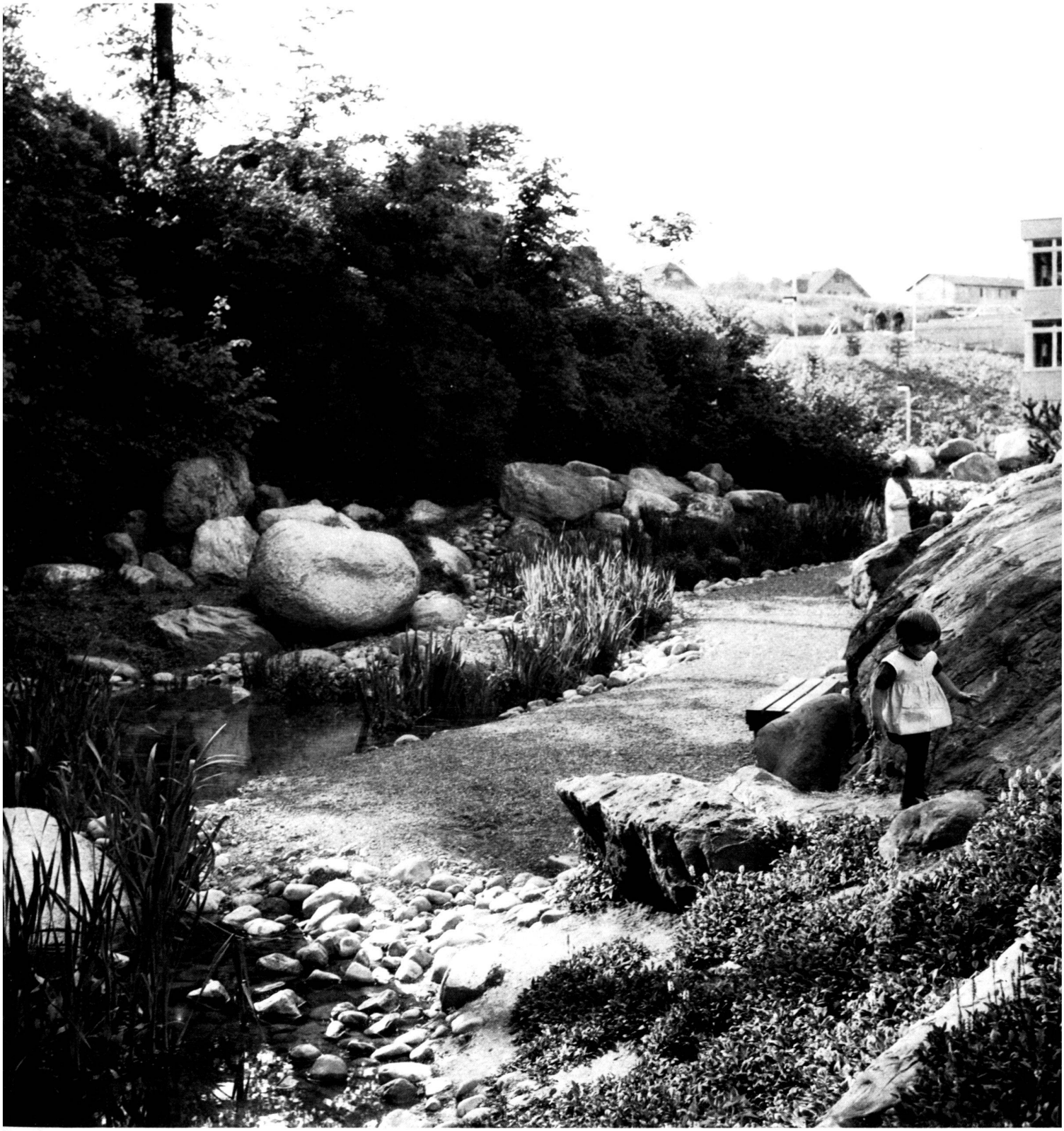
Kaspar Müller, Architekt, Emmenbrücke
Adolf Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil-Zug

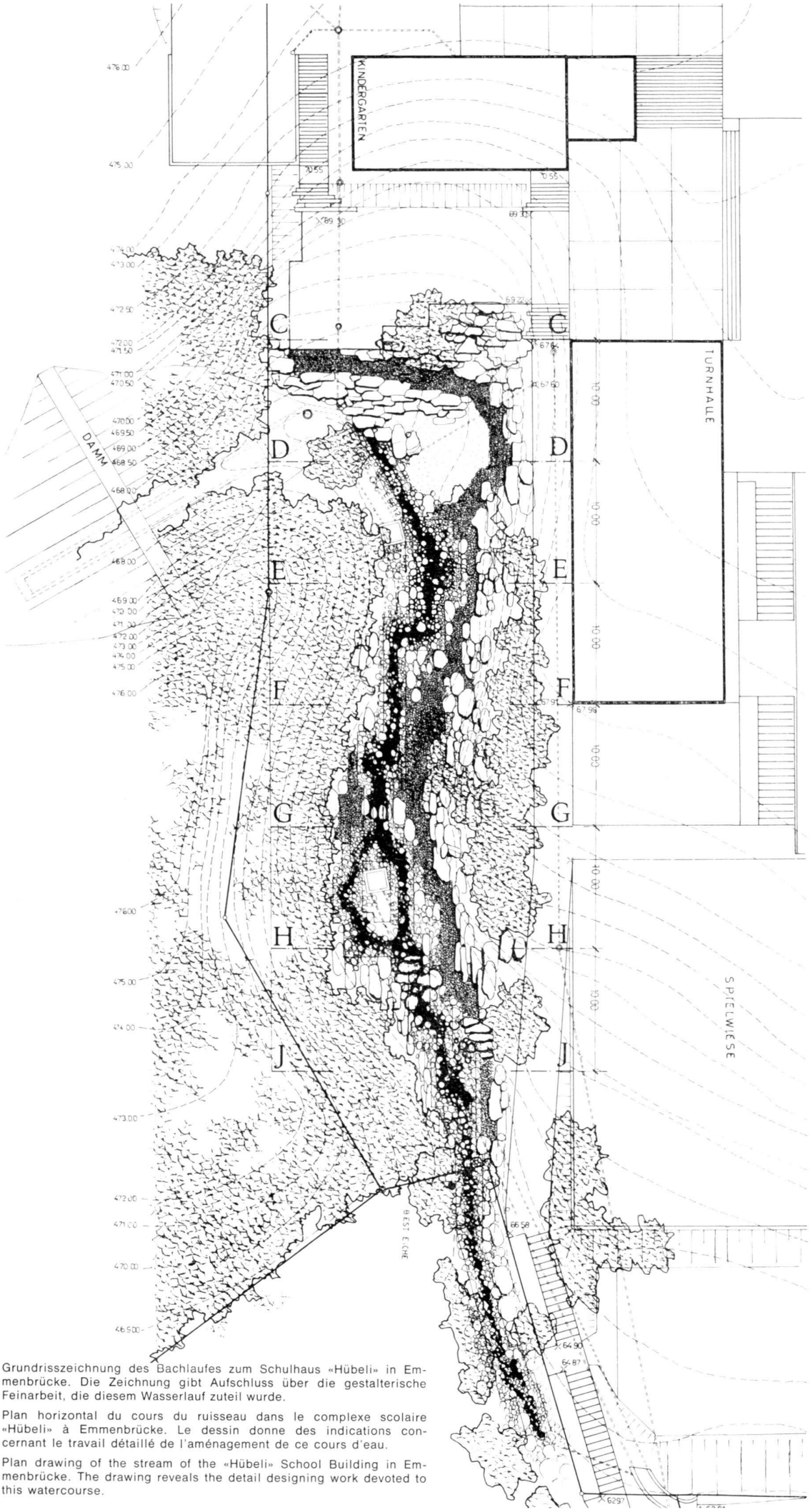
Complexe scolaire «Hübeli» avec cours de ruisseau à Emmenbrücke

Kaspar Müller, architecte, Emmenbrücke
Adolf Zürcher, architecte paysagiste FSAP consult., Oberwil/Zougue

Park with water-course of «Hübeli» Emmenbrücke School

Kaspar Müller, Architekt, Emmenbrücke
Adolf Zürcher, consult. Garden Architect BSG, Oberwil/Zug

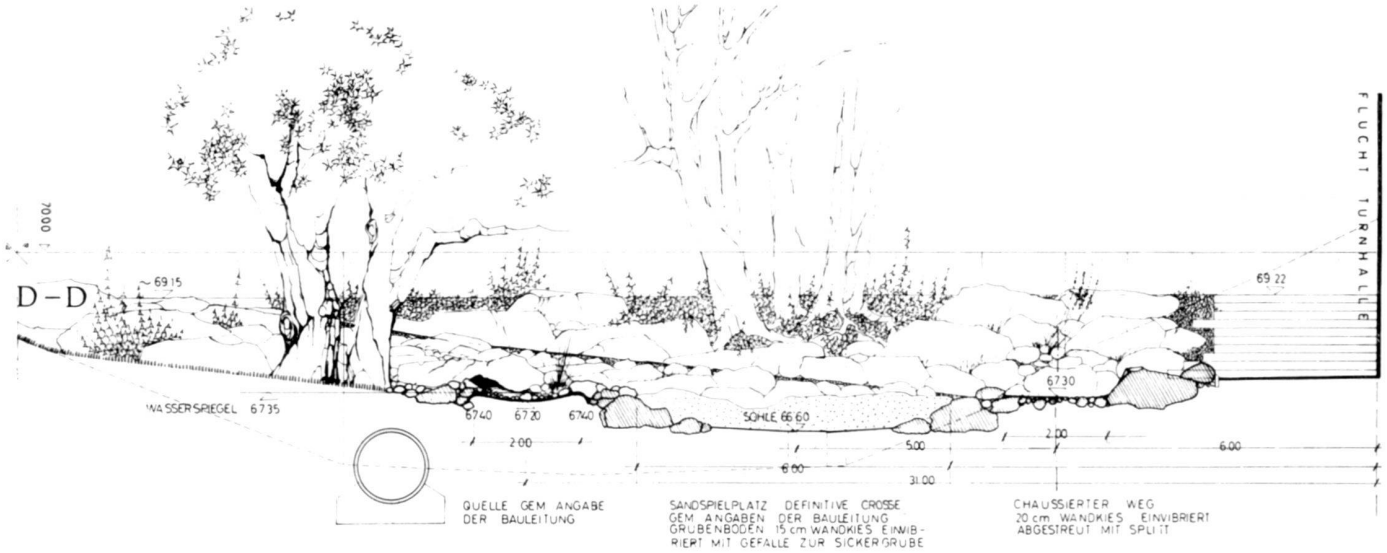




Grundrisszeichnung des Bachlaufes zum Schulhaus «Hübeli» in Emmenbrücke. Die Zeichnung gibt Aufschluss über die gestalterische Feinarbeit, die diesem Wasserlauf zuteil wurde.

Plan horizontal du cours du ruisseau dans le complexe scolaire «Hübeli» à Emmenbrücke. Le dessin donne des indications concernant le travail détaillé de l'aménagement de ce cours d'eau.

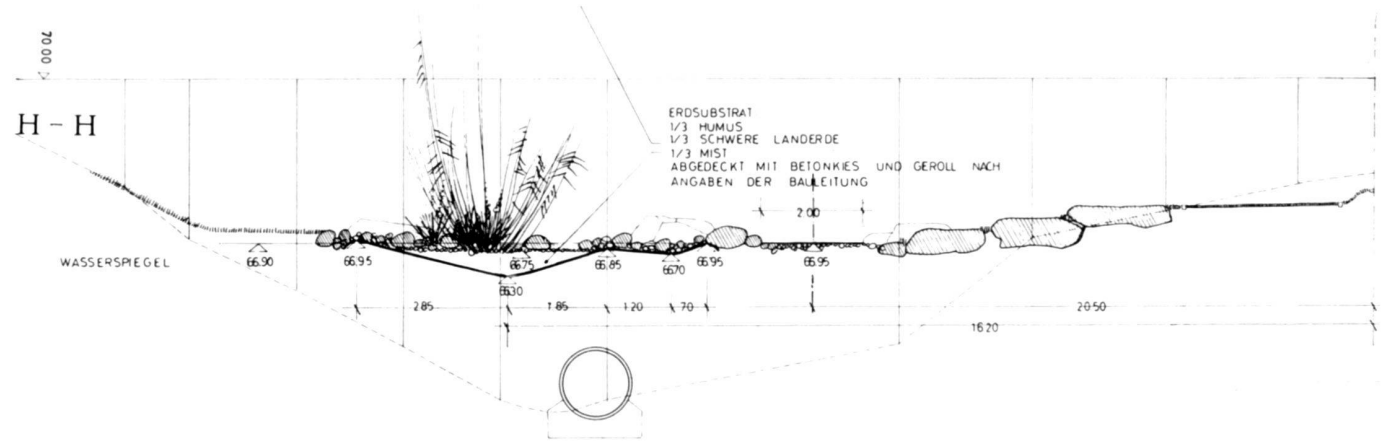
Plan drawing of the stream of the «Hübeli» School Building in Emmenbrücke. The drawing reveals the detail designing work devoted to this watercourse.

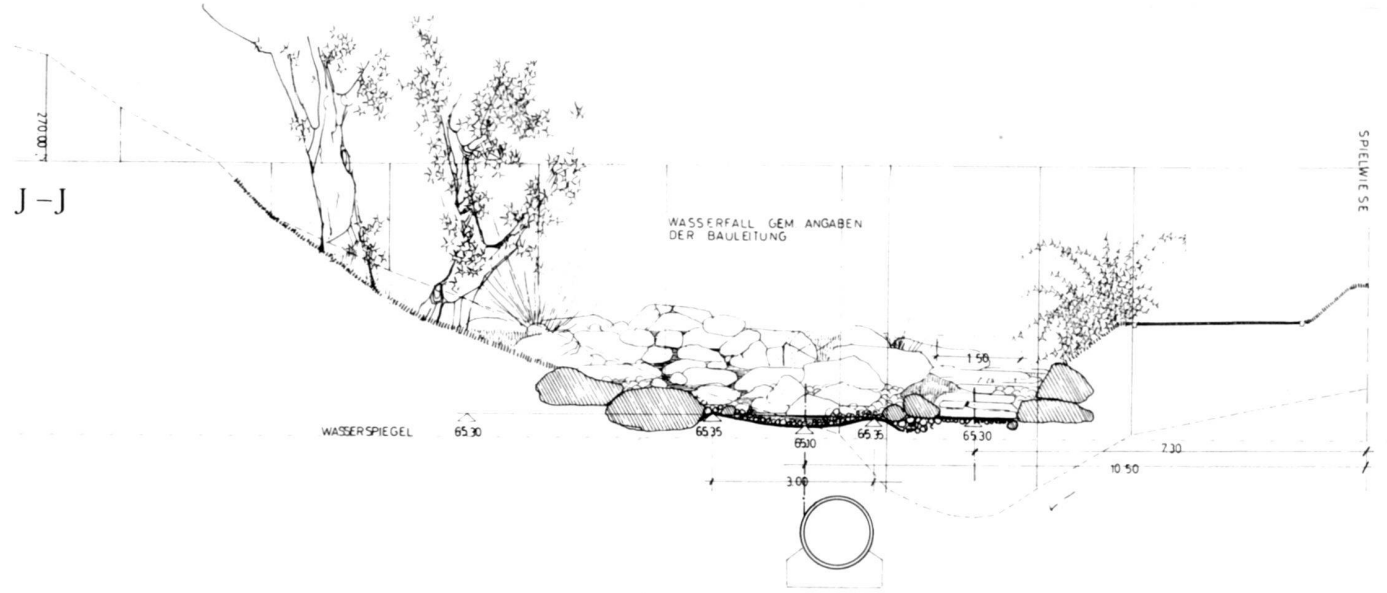


Schnitte D-D, H-H und J-J durch den Bachlauf. Auch diese Schnittzeichnungen verraten eine grosse Ausarbeitungssorgfalt. Gestaltungsmöglichkeiten dieser Art verdienen zweifellos auch einen besonderen Einsatz des Planers.

Coupes D—D, H—H et J—J à travers le cours du ruisseau. Ces coupes montrent les soins extrêmes avec lesquels ce travail a été élaboré. Les possibilités d'aménagement de ce genre méritent sans doute aussi un effort spécial de la part de l'architecte.

Sections D—D, H—H and J—J of the water-course. These sections again betoken a great carefulness in planning. Design possibilities of this kind doubtless merit a particular effort on the part of the architect.





Die Idee des mit dem Schulhausneubau beauftragten Architekten, den angrenzend an das Schulareal verlaufenden Bach zu erhalten und in die Konzeption der Schulanlage einzubeziehen, war naheliegend.
Doch bald zeigte sich, dass ausgerechnet dieser Teil des Baches, in Zusammenhang mit dem Nationalstrassenbau, kanalisiert und eingedeckt werden sollte. Es musste nämlich in nächster Nähe, das Bachtobel ausnützend, eine Rückstaumöglichkeit durch den Bau eines Dammes geschaffen werden, um bei intensiven Regenfällen den plötzlich auftretenden Wasserfall, verursacht durch ein Teilstück der Nationalstrasse, aufzunehmen, um ihn dann erst allmählich dem Gemeinde-Kanalisationsnetz wieder zuzuführen.
Der Gartenarchitekt wurde nun mit der Aufgabe betraut, etwa 2 m über der alten Sohle ein neues Bachbett zu gestalten, das zum Teil vom Wasser des alten Baches und der Schulbrunnenanlage gespiesen werden sollte.
Zahlreiche, zum Teil riesige Findlinge aus dem Baugrubenaushub (Moränengebiet) wurden einbezogen und bilden mit den leicht gestaffelten, teichartigen Wasserflächen einen reizvollen Kontrast. Die eigentliche Konstruktion des Bachbettes wurde mit Hilfe von Lehm ausgeführt und erlaubte so eine natürliche Bepflanzung. Gleichzeitig wurde eine öffentliche Fussgängerverbindung zwischen den südöstlichen und nordwestlichen Gemeindequartieren geschaffen, die das Schulareal berührt, nicht aber den Schulbetrieb stört. Die angrenzende Bepflanzung ist zum Teil forstmässig ausgeführt, da sich in unmittelbarer Nähe ein Wäldchen befindet, welches dadurch in die Konzeption miteinbezogen werden konnte.
Die Anlage erfreut sich heute — trotz anfänglicher Opposition — grosser Beliebtheit.

L'idée de l'architecte chargé de la construction de l'école, de conserver le ruisseau longeant l'aire de celle-ci et de l'incorporer à la conception du complexe scolaire, était très raisonnable.
Cependant, il s'avéra que c'était précisément cette partie du ruisseau qui devait être canalisée et recouverte à cause de la construction de la route nationale. Ceci parce qu'il fallait créer une possibilité de réserve par la construction d'un barrage en profitant de la pente du ruisseau. Ainsi, en cas de fortes chutes de pluie, la quantité d'eau provenant tout à coup d'une partie de la route nationale, pourra être reçue et reconduite lentement vers le réseau de canalisation de la commune.
L'architecte paysagiste a donc été chargé de former, env. 2 m au dessus de l'ancien lit du ruisseau, un nouveau ruisseau qui devrait être alimenté en partie par l'eau du vieux ruisseau et par la fontaine de l'école. On a incorporé de nombreux blocs erratiques, en partie gigantesques, provenant du creusage de la construction (moraine), et qui forment un contraste charmant avec les surfaces d'eau légèrement terrassées et semblables à des étangs. La construction même du lit du ruisseau a été effectuée à l'aide de terre glaise, permettant ainsi une plantation naturelle. En même temps, on a créé un chemin public pour piétons entre les quartiers sudest et nordouest de la commune, chemin qui touche l'aire de l'école sans gêner ses activités. La plantation adjacente est en partie forestière, vu qu'un bosquet se trouvant tout près a pu être incorporé à la conception du complexe.
Malgré l'opposition apportée au début à ce projet, cet ensemble est devenu aujourd'hui très populaire.

The idea of the architect assigned to construct the new school building to preserve the stream adjacent to the school grounds and to incorporate it in the layout of the project, was very reasonable. However, it soon transpired that this very portion of the stream was to be canalized and covered in connection with the construction of the national highways. In the close vicinity, a possibility of backflow had to be created, using the stream's bed, by the construction of a dam so that, during heavy rainfalls, the water supply suddenly increased by a section of the highway could be handled and then gradually fed into the commune's sewerage system.
The garden architect was then assigned to design a new bed about 2 m above the old one which was to be supplied partly with the water of the old stream and that of the school fountain.
Numerous — partly immense — erratic blocks found during excavation work (moraine region) were incorporated so as to form an attractive contrast to the slightly staggered pond-type sheets of water. The construction of the stream-bed proper was effected with clay and was thus capable of being planted. At the same time a public connection for pedestrians was created between the sections of the commune to the south-east and north-west, which is tangent on the school grounds without interfering with the operation of the school. The adjacent planting is partly in the form of a dense stand of trees since there is a small forest in the vicinity which could thus be incorporated in the concept.
Despite early opposition, the project now enjoys great popularity.

2 Schulhaus «Hübeli», Emmenbrücke. Eine derartige Garten-Landschaft in Verbindung mit einer Schule ist sicher nicht alltäglich und dürfte gerade im Hinblick auf die notwendige Erziehung des jungen Menschen zum richtigen Umgang mit der Natur wertvoll sein. Bild: Ad. Zürcher

2 Complexe scolaire «Hübeli», Emmenbrücke. Un paysage-jardin de ce genre en relation avec une école n'est certainement pas commun et s'avère précieux en ce qui concerne la formation nécessaire des jeunes en vue de leur enseigner les vrais rapports avec la nature.
Photo: Ad. Zürcher

2 «Hübeli» School Building in Emmenbrücke. Such a garden landscape in conjunction with a school is certainly not the common run and likely to be valuable in the light of the necessary education of the young in proper attitude towards nature.
Photograph: Ad. Zürcher